

## 2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스

일본군'위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끌다

**Conferência Internacional sobre os Direitos da Mulher e a Paz de 2021**  
**Sobreviventes de 'mulheres de conforto' para militares japoneses lideram uma**  
**onda de justiça e paz!**

1988. 04.

윤정옥 님, 일본군'위안부'문제 발표, 국제 관광문화와 여성 국제 세미나

Abril de 1988

Chung-Ok Yun anuncia a questão das mulheres de conforto militares japoneses  
Seminário Internacional de Cultura do Turismo e da Mulher

1990. 01.

일본, 타이완, 파푸아뉴기니 등의 답사를 통해 수집한 내용을 중심으로 한겨레  
신문 <정신대 원혼 서린 발자취 취재기> 연재

Janeiro de 1990

Uma série do Jornal Hankyoreh, concentrado nos conteúdos coletados através de  
explorações do Japão, Taiwan e Papua Nova Guiné

<A Cobertura dos Passos da Alma Rancorosa das Mulheres Alistadas para Escravidão  
Sexual Militar pelo Japão>

1991. 08. 14.

김학순 님, 일본군 '위안부' 강제동원 공개 증언

한국 사회에서 금기로 여겨진 일본군 '위안부'문제에 대한 침묵을 깨다.

14. 08. 1991

O testemunho público de Hak-Sun Kim sobre o recrutamento forçado das "mulheres de  
conforto" para militares japoneses quebra o silêncio sobre a questão das "mulheres de  
conforto" para militares japoneses considerada tabu na sociedade coreana

1992. 01. 08.

일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 수요시위 시작

08. 01. 1992

Início da Manifestação de quarta-feira exigindo que o Japão resolva os problemas das

mulheres de conforto

1993. 08. 04.

고노 담화

일본군 '위안부' 강제동원 인정

04. 08. 1993

Declaração de Kono

Reconhecimento de mobilização forçada das 'mulheres de conforto' para militares japoneses

1995. 08. 15.

무라야마 담화

일본의 식민지배 공식 사과

15.08.1995

Declaração de Tomiichi Murayama

Pedido oficial de desculpas pela colonização japonesa

2000. 12. 08.

도쿄여성법정 개최

일본군 성노예제의 범죄성과 분쟁하 성폭력 문제에 대한 관심을

국제적으로 진작시킨 민간 차원의 국제인권법정

08. 12. 2000

Abertura do Tribunal Internacional de Crimes de Guerra contra a Mulher na Escravidão Sexual para Militares Japoneses

'위안부' 피해 생존자들에게 저질러진 범죄는 제2차 세계대전 때  
저질러진 범죄 중 가장 알려지지 않고 보상받지 못한 범죄로 남아있다.  
따라서 본 재판정은 이 판결을 통해 일본군 성노예 제도하에  
희생당한 여성들을 기리려고 한다.  
판사단은 고생을 극복하고 살아남아, 산산이 부서진 삶을 재건하고,  
공포와 수치를 이겨내고 세계를 향해 그들의 이야기를 들려준

생존자들의 강건함과 위엄을 인지한다.

정의를 위해 앞으로 나선 많은 여성들은 이름없는 영웅이다.

- 2000년 도쿄여성법정 최종판결문 중 -

O crime contra as sobreviventes, vitimadas pelo sistema chamado de 'mulher de conforto', continua ser o menos reconhecido e compensado entre os crimes cometidos durante a Segunda Guerra Mundial. Portanto o tribunal deseja homenagear, através deste julgamento, todas as mulheres que foram vítimas da escravidão sexual dos militares japoneses. O painel de juízes desse tribunal reconhece a dignidade e a coragem das sobreviventes, que superaram o sofrimento e sobreviveram, lutando para reconstruir suas vidas feridas, e superaram a humilhação e o receio até que testemunhar as suas histórias diante do mundo. Todas as mulheres que se apresentaram para lutar pela justiça são heroínas.

- Tribunal Internacional de Crimes de Guerra contra a Mulher, Tóquio, 2000-

2011. 12. 30.

헌법재판소, 한일청구권 협정 제 2 조 제 1 항 위헌판결

30.12.2011

Sentença de inconstitucionalidade julgada pelo Tribunal Constitucional sobre o Acordo de Reivindicação Coreia-Japão art. 2, parágrafo 1

일본정부에게 법적책임이 있음에도 외교통상부가 한일청구권협정의

해석과 실시에 따른 분쟁을 해결하지 않은 것은

피해자들의 재산권, 인간의 존엄과 가치 및 행복추구권, 외교적 보호권을 침해한 것이다.

Apesar de o governo japonês ter responsabilidade legal, o Ministério das Relações Exteriores não resolveu a disputa sobre a interpretação e implementação do Acordo de Reivindicação Coreia-Japão, acarretando na violação dos direitos de propriedade de bens, dignidade, busca da felicidade e a proteção diplomática das vítimas.

2017. 11. 24.

국회 본회의에서 매년 8 월 14 일을

<일본군 '위안부' 피해자 기림의 날>로 지정하는 법안 통과

24. 11. 2017

Aprovação da lei que indica o dia 14 de agosto como <Dia em Memória das vítimas da escravidão sexual para militares japoneses>

지난 30년 동안 일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 운동은 '전시 성폭력은 여성인권을 침해하는 중대한 범죄이며, 여성의 존엄성과 인권 회복이 정의와 평화를 바로 세우는 출발점'이라는 메시지를 우리 사회에 던졌다.

O movimento para resolver o assunto do 'conforto das mulheres', que é crime hediondo, violação ao direito humano e estupro no tempo de guerra, deixa à nossa sociedade a mensagem de que a 'recuperação da dignidade da mulher e direito humano é um ponto de partida para justiça e paz'.

그리고 이러한 움직임은 정의와 평화의 물결이 되어 분쟁하 성폭력 문제를 해결하기 위한 국제여성평화운동과 만났다.

1995

유엔 베이징 세계여성대회

Esse movimento levanta ondas de justiça e paz, colaborando com o Movimento internacional de Mulheres pela Paz, para resolver o assunto de abuso sexual em situações de conflito.

1995

ONU Pequim - Conferência Mundial Sobre a Mulher

2000

유엔 안보리 성 평등과 무력분쟁에 관한 1325호 결의안 채택

2000

O Conselho de Segurança das Nações Unidas aprova a resolução Nº 1325 sobre igualdade de gêneros em conflitos armados.

2010 과테말라 여성들

과테말라 분쟁하 성폭력 단죄를 위한 양심의 법정' 개최

2010 Mulheres da Guatemala

Tribunal de Consciência para Condenar a Violência Sexual durante o Conflito na Guatemala

“진정한 평화는 단순히 전쟁이 없는 상태가 아니다.

진정한 평화는 정의로운 상태이다.”

제인 아담스(Jane Addams)

1915 헤이그 국제여성대회 의장이자, 1931년 노벨평화상 수상자

A verdadeira paz não é apenas a ausência de guerra, mas a presença da justiça.

Jane Addams

Presidente do Congresso Internacional das Mulheres de 1915 em Haia, vencedora do Prêmio Nobel da Paz de 1931

2021년10월13일~14일

2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스

일본군 '위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끈다!

De 13 a 14 de outubro de 2021

Conferência Internacional sobre os Direitos da Mulher e a Paz de 2021

Sobreviventes de 'mulheres de conforto' para militares japoneses lideram uma onda de justiça e paz!

제1부: 사법 정의를 둘러싼 고찰

Sessão 1: Perspectivas críticas sobre a justiça legal

이상희

-민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 지향 변호사

Sanghee Lee

Advogada de MINBYUN-Advogados para uma Sociedade Democrática e do escritório de advocacia Jihyanglaw

크리스틴 친킨

- 런던정치경제대학교 여성평화안전센터 전문 연구위원

Christine Chinkin

Pesquisadora da Escola de Economia e Ciência Política de Londres

백범석

- 경희대학교 국제대학원 교수

Buhmsuk Baek

Professor Associado da Universidade Kyung-Hee

요네야마 리사

- 토론토대학교 동아시아학과 여성학연구소 교수

Lisa Yoneyama

Professora, Departamento de Estudos do Leste Asiático e Instituto de Estudos de Mulheres e Gênero, Universidade de Toronto

바히다 나이나

- 독립연구원/컨설턴트

Vahida Nainar

Pesquisadora independente/Consultor

요하임 발렌틴

- 프랑크푸르트 괴테대학교 종교문화이론 교수

Joachim Valentin

Professor de Teoria da Religião e Cultura, Universidade Goethe, Frankfurt

제2부: 2000년 도쿄법정 이후 여성운동의 쟁점

Sessão 2: Questões sobre o Movimento das Mulheres após o Tribunal de Tóquio de 2000

임재성

- 민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 해마루 변호사

Jaesung Lim

Advogado da MINBYUN-Advogados para uma Sociedade Democrática e da Firma de advocacia HAEMARU

아키바야시 코즈에

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

Kozue Akibayashi

Professora da Universidade Doshisha, Escola de Pós-Graduação de Estudos Globais

김엘리

- 성공회대학교 시민평화대학원 외래교수

Elli Kim

Professora Visitante da Universidade Sungkonghoe

요란다 아귄라르

- 대인관계 연구와 치료 트레이닝 센터 코디네이터(과테말라, 관닐)

Yolanda Aguilar Urizar

Coordenadora do Centro de Treinamento-Cura e Pesquisa Transpessoal (Q'anil, Guatemala)

심아정

- 독립연구활동가

Ajung Sim

Ativista e Pesquisadora independente

사스키아 위어링가

- 암스테르담대학교 명예교수

Saskia E. Wieringa

Professor Emérito na Universidade de Amsterdã

제3부: 기억의 정치학

Sessão 3: Política da memória

신지영

- 연세대학교 국학연구원 부교수

Jiyoung Shin

Professora associada do Instituto de Estudos Coreanos da Universidade Yonsei

레기나 뮐하우저

- 함부르크 연구문화진흥재단 선임연구원

Regina Mühlhäuser

Pesquisadora Sênior da Fundação Hamburg para o Avanço da Pesquisa e Cultura

정용숙

- 춘천교대 사회과교육과 조교수

Yongsuk Jung

Professor Assistente da Universidade Nacional de Chuncheon para a Educação

홍윤신

- 오사카경제법과대학교 아시아태평양연구센터 객원연구원



Yunshin Hong

Pesquisador Visitante do Centro de Pesquisa para a Ásia-Pacífico, Universidade de Economia e Direito de Osaka

도미야마 이치로

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

Tomiyama Ichiro

Professor da Universidade Doshisha, Escola de Pós-Graduação de Estudos Globais

제4부: 전쟁의 성별성과 평화의 문제

Sessão 4: O Gênero da Guerra e a questão da paz

최하늬

- 피스모모 커뮤니티랩 실장

Hanui Choi

Gerente da PEACEMOMO, laboratório comunitário

히라이 미쓰코

- 오사카대학교 비상근 강사

Mitsuko Hirai

Leitora em tempo parcial da Universidade de Osaka

송수연

-경기은행고등학교 교사

Suyeon Song

Professora da Escola Eunhaeng de Ensino Médio, província de Gyeonggi-do

정연주

- 스톡홀름대학교 국제관계학 박사과정

Yeonju Jung

Candidata a PhD em Relações Internacionais pela Universidade de Stockholm

뱀 바라귀어

- 독립 연구자

Bai Shaima Baraguir

Pesquisadora independente